

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General  
21 February 2011  
Russian  
Original: English

**Совет по правам человека**  
**Рабочая группа по универсальному**  
**периодическому обзору**  
**Одиннадцатая сессия**  
Женева, 2–13 мая 2011 года

**Резюме, подготовленное Управлением Верховного**  
**комиссара по правам человека в соответствии**  
**с пунктом 15 с) приложения к резолюции 5/1**  
**Совета по правам человека**

**Суринам\***

Настоящий доклад представляет собой резюме материалов, направленных тремя заинтересованными сторонами<sup>1</sup> в рамках универсального периодического обзора. Он соответствует структуре общих руководящих принципов, принятых Советом по правам человека. Он не содержит никаких мнений, суждений или соображений со стороны Управления Верховного комиссара по правам человека (УВКПЧ), а также никаких оценок или решений в связи с конкретными утверждениями. Включенная в него информация обязательно сопровождается ссылками, а первоначальные тексты по возможности оставлены без изменений. Неполный объем данных или недостаточно тщательное рассмотрение конкретных вопросов могут объясняться отсутствием информации от заинтересованных сторон по этим конкретным вопросам. Полные тексты всех полученных материалов имеются на вебсайте УВКПЧ. Настоящий доклад был подготовлен с учетом того, что периодичность обзора первого цикла составляет четыре года.

\* Настоящий документ до передачи в службы письменного перевода Организации Объединенных Наций не редактировался.

## **I. Общая информация и рамочная основа**

Не представлены

## **II. Поощрение и защита прав человека**

### **Осуществление международных обязательств в области прав человека с учетом примененного международного гуманитарного права**

#### **1. Равенство и недискриминация**

1. Общество по защите народов, находящихся под угрозой (ОЗНУ), отмечает, что Суринам является одной из самых разнообразных в этническом отношении стран на американском континенте<sup>2</sup>.

#### **2. Право на жизнь, свободу и личную неприкосновенность**

2. Глобальная инициатива по ликвидации всех видов телесного наказания детей (ГИЛТНД) отмечает, что телесные наказания признаются законными на уровне семьи. В стране не существует четкого законодательного запрета на применение телесных наказаний. Содержащиеся в уголовном кодексе и конституции положения, касающиеся насилия и жестокого обращения не толкуются как запрещающие все виды телесных наказаний в качестве дисциплинарной меры при воспитании детей. ГИЛТНД также обращает внимание на то, что телесные наказания признаются законными в учреждениях альтернативного ухода<sup>3</sup>. ГИЛТНД выражает надежду на то, что в рамках универсального периодического обзора будет подчеркнута важность запрещения всех телесных наказаний детей в любой среде, в том числе в семье, и настоятельно призывает правительство в приоритетном порядке принять законодательство для достижения этой цели<sup>4</sup>.

3. ОЗНУ сообщает о весьма неблагоприятных условиях, существующих в тюрьмах и центрах содержания под стражей. В трех тюрьмах заключенные женщины и мужчины содержатся раздельно. Есть также 19 небольших изоляторов или центров временного задержания при полицейских участках, расположенных в различных районах страны. Большинство из этих заведений, в особенности старые тюрьмы, отличаются отсутствием нормальных санитарных условий и крайней переполненностью камер. По состоянию на 17 октября 2009 года в 19 тюрьмах и других местах заключения находилось 584 мужчины и 30 женщин. На конец года в трех главных тюрьмах и в центральном следственном изоляторе, который был открыт в декабре 2008 года, содержались 915 человек. Насилие среди заключенных – обычное явление. Согласно представленной ОЗНУ информации в письме, направленном в ноябре в прокуратуру, заключенные тюрьмы Санто-Бома жаловались на низкое качество пищи, плохую вентиляцию, жестокое обращение со стороны надзирателей, а также на неадекватность программ реабилитации<sup>5</sup>.

4. ОЗНУ указывает также на проблему переполненности следственных изоляторов. Постоянно растущее число осужденных заключенных содержится в досудебных изоляторах из-за отсутствия свободных помещений в тюрьмах.

Ввиду нехватки надзирателей тюремная администрация редко позволяет заключенным покидать камеры<sup>6</sup>.

### **3. Отправление правосудия и верховенство права**

5. ОЗНУ сообщает, что в 2009 году Департамент по вопросам внутренней безопасности (ДВЗ), являющийся подразделением в составе полицейского управления, которому поручено расследовать жалобы на сотрудников полицейских органов, получил 189 жалоб и возбудил 57 дел, связанных с наркотиками, взятками и другими видами служебных нарушений со стороны сотрудников полиции<sup>7</sup>.

6. ОЗНУ сообщает, что после своего переизбрания Дези Баутерсе вновь заступил на пост президента по решению парламента от 19 июля 2010 года. Согласно ОЗНУ, суд над Дези Баутерсе по делу об убийстве возобновился 15 октября 2010 года, однако судья вновь отложил слушание после того, как никто из свидетелей защиты не явился на заседание для дачи показаний. В декабре 1982 года Дези Баутерсе и 11 соучастников были обвинены в убийстве 15 политических деятелей, журналистов и других противников военной диктатуры<sup>8</sup>.

7. По утверждениям ОЗНУ Баутерсе признал свою "политическую ответственность" за так называемые декабрьские убийства, однако отрицал непосредственное в них участие и заявил, что, будучи руководителем главной оппозиционной партии, он несколько раз обращался в парламент с просьбой принять закон об амнистии. ОЗНУ далее сообщает, что, будучи президентом, он имеет право не давать свидетельские показания<sup>9</sup>.

### **4. Свобода выражения мнений**

8. ОЗНУ сообщает, что некоторые средства массовой информации продолжают время от времени прибегать к самоцензуре, помня о мерах устрашения и репрессиях, которые практиковались в прошлом некоторыми элементами бывшего военного руководства<sup>10</sup>.

### **5. Право на социальное обеспечение и достаточный жизненный уровень**

9. Факультет права Оклахомского университета и Международный центр по правам человека (ОУ/МЦПЧ) сообщают, что во внутренних районах страны проживают свыше 57 000 представителей коренного народа и народа "маруны". ОУ/МЦПЧ сообщают, что в Суринаме расходы на охрану здоровья в расчете на душу населения составляют во внутренних районах страны около одной трети от соответствующих расходов, приходящихся на городские районы. Дети, проживающие во внутренних районах, получают в два раза меньше продуктов питания, чем дети, живущие в городах. ОУ/МЦПЧ рекомендуют начать или продолжить строительство медицинских учреждений во внутренних районах страны и обеспечить наем более квалифицированных медицинских работников, владеющих местными языками<sup>11</sup>.

10. ОУ/МЦПЧ сообщают, что неконтролируемая добыча золота во внутренних районах страны приводит к загрязнению и отравлению окружающей среды ртутью. Они далее отмечают, что пробы на содержание ртути указывают на то, что присутствие этого металла в два раза превышает рекомендованные Всемирной организацией здравоохранения "безопасные" уровни. ОУ/МЦПЧ рекомендуют более эффективно регулировать золотодобычу в стране в целях запрещения загрязнения окружающей среды ртутью<sup>12</sup>. Они также рекомендуют принять меры по очистке водотоков, в которые сбрасывают содержащую ртуть породу; шире

распространять чистые продукты питания и питьевую воду, чтобы свести к минимуму возможные будущие последствия, в том числе недоедание; обратиться за помощью к иностранным государствам и НПО, которые готовы такую помощь предоставить<sup>13</sup>.

11. ОУ/МЦПЧ также обращают внимание на то, что при содействии правительства и иностранных НПО Суринам проводит вакцинацию, предоставляет лекарственные препараты и распространяет информацию в рамках борьбы с высокой смертностью от малярии и рекомендует продолжить осуществление программ борьбы с малярией и принимать меры по изысканию внутренних ресурсов на случай прекращения помощи извне<sup>14</sup>.

## **6. Право на образование и участие в культурной жизни общества**

12. ОУ/МЦПЧ указывают на наличие больших различий в качестве образования и доступе к нему, предлагаемом населению страны в целом и коренным и племенным народностям Суринама в частности, что объясняется главным образом отсутствием в стране адекватной инфраструктуры в области образования. Учителя во внутренних районах страны нередко имеют недостаточную квалификацию, а школьные программы и школьное оборудование зачастую не соответствуют современным требованиям. Отсутствие доступа к образованию наглядно проявляется в том, что дети из числа коренных народностей, племен и меньшинств во внутренних районах Суринама имеют гораздо более низкую успеваемость по сравнению с детьми, проживающими в других районах страны и в прибрежных районах<sup>15</sup>.

13. ОУ/МЦПЧ сообщают, что в стране ведутся острые дебаты по поводу целесообразности и практической необходимости сочетать голландский официальный язык и местные языки племен в процессе обучения детей из числа коренных народностей и жителей внутренних районов. Почти все участники дискуссии сходятся на том, что голландский язык все же должен преподаваться в школе, однако не утихают споры по поводу того, следует ли изучать в школе другие языки, а если следует, то в какой степени. ОУ/МЦПЧ отмечают, что КЛРД рекомендовал двуязычное обучение для детей младших классов, при том что некоторые считают более предпочтительным уделять большее внимание изучению голландского языка, с тем чтобы усилить практическую направленность общеобразовательного процесса в стране. Проблема осложняется нехваткой в стране учителей, владеющих несколькими языками, и тем фактом, что большинство языков коренного населения не имеют письменности<sup>16</sup>.

14. ОУ/МЦПЧ рекомендуют повысить качество образования во внутренних районах страны, с тем чтобы приблизить его к уровню образования в прибрежных районах<sup>17</sup>; принять меры, направленные, в частности, на отмену и/или субсидирование платы за обучение, повышение посещаемости школ детьми из числа коренного населения и общины марунов, в особенности во внутренних районах страны<sup>18</sup>; поощрять и активизировать усилия в деле строительства и ремонта учебных заведений, включая, в частности, те, в которых обучаются дети из числа коренного населения и общины марунов, в первую очередь во внутренних районах страны<sup>19</sup>; улучшить систему сбора и публикации статистических данных относительно уровня образования представителей общины марунов и коренного населения<sup>20</sup>; провести исследование по вопросу эффективности и практической целесообразности двуязычного обучения на уровне младших классов, имея в виду повышение его качества, если такая система обучения будет признана возможной и целесообразной<sup>21</sup>.

15. ОУ/МЦПЧ обращают внимание на то, что многие дети из числа жителей внутренних районов страны и коренного населения вынуждены ехать в Парамарибо для получения среднего и высшего образования и что, по имеющимся сведениям, они сталкиваются с серьезными проблемами в процессе адаптации к городской жизни. Соответствующие проблемы включают нехватку денежных средств и раннюю беременность, что нередко становится причиной прекращения учебы. ОУ/МЦПЧ рекомендуют Суринаму оказывать помощь детям из числа коренных народов, содействуя получению ими высшего образования в учебных заведениях прибрежных районов<sup>22</sup>.

## 7. Меньшинства и коренные народы

16. Согласно данным ООН, большинство америндов, составляющих 3% населения, принадлежат к категории малоимущего населения и имеют крайне ограниченные возможности для того, чтобы принимать участие в решениях, касающихся принадлежащих им земель, их культуры, традиций и природных ресурсов. Политическая жизнь, возможности в плане получения образования и трудоустройства в основном сосредоточены в столице Парамарибо. Большая часть америндов проживает во внутренних районах страны, где у них, как правило, отсутствует доступ к системе государственных услуг. Америнды и маруны являются жертвами незаконной и бесконтрольной вырубке лесов и горной добычи<sup>23</sup>.

17. ООН обращает внимание на то, что в августе 2008 года Межамериканский суд по правам человека вынес постановление на основании представленного Суринамом ходатайства о толковании решения суда от ноября 2007 года относительно предоставления концессий на вырубку лесов и производство горнорудных работ на территории, принадлежащей народу сарамака. Сарамаки являются потомками бежавших африканских рабов, которые создали в XVII и XVIII веках общину в зоне тропических лесов Суринама<sup>24</sup>. Согласно данным ОУ/МЦПЧ, права на владение землями остаются вопросами чрезвычайной важности для коренных и племенных народов Суринама. Как отмечалось в решении Межамериканского суда по делу о народе сарамака, во внутренней правовой структуре государства не признается право коренного народа на владение собственной землей ни в индивидуальном, ни в коллективном порядке, а признается лишь "привилегия на владение землей". Таким образом, лишь несколько общин чувствуют себя в полной безопасности в отношении их права на владение собственными землями, поскольку их титул признается государством Суринам как дающий право на частное, а не коллективное владение<sup>25</sup>. Университет и правозащитный центр предложили Суринаму признать в законодательном порядке право коренных народов на коллективное владение землей<sup>26</sup>.

18. ОУ/МЦПЧ отмечают, что на сегодняшний день право коренных народов на владение своих землями в коллективном или общинном порядке официально не признается и не имеет законной силы. ОУ/МЦПЧ отмечают, что Комитет по ликвидации расовой дискриминации уже обращался к государству с предложением признать по закону права коренных или племенных народов на "владение, освоение, контроль и использование своих земель, ресурсов и общинных территорий в соответствии с обычным правом и традиционной системой землевладения"<sup>27</sup>. ОУ/МЦПЧ рекомендуют создать систему документального оформления правовых титулов на землевладение, с тем чтобы коренные народы располагали официальными документами, подтверждающими их коллективные и индивидуальные права на земли в соответствии с их уникальными системами землевладения<sup>28</sup>.

19. ОУ/МЦПЧ отмечают, что Совету по вопросам развития внутренних районов поручено развивать на институциональной основе диалог между правительством Суринама и традиционными общинами внутренних районов страны и что этот орган пока лишь занимается сбором соответствующей информации<sup>29</sup>. ОУ/МЦПЧ отмечают, что многие коренные и племенные народы Суринама осуществляют меры по демаркации своих территорий<sup>30</sup>, и рекомендуют определить четкие границы территории коренных народов при участии их представителей<sup>31</sup>.

20. ОУ/МЦПЧ ссылаются на доклад государства – участника КЛРД, в котором говорится, что, согласно заявлению Суринама, "права на ресурсы недр никогда не являлись частью *suī generis* права марунов или коренных народов на владение землей". По мнению ОУ/МЦПЧ, коренным народам отказывается в законном праве владеть ресурсами недр, находящимися на территории их исконных земель, а также использовать и осваивать их. Такое право имеет особо важное значение для марунов и племенных народов Суринама, поскольку они занимаются мелкомасштабной золотодобычей, но делают это лишь с согласия государства<sup>32</sup>. Согласно ОУ/МЦПЧ, Суринам создал систему проведения консультаций с коренными и племенными народами до выдачи иностранным компаниям концессий на производство горнорудных работ. Процесс консультирования не всегда оказывается эффективным в силу неоднократных сбоев в результате низкого качества коммуникационных систем и нехватки экспертной информации<sup>33</sup>.

21. ОУ/МЦПЧ рекомендуют: признать право коренных народов на освоение ресурсов на принадлежащих им землях<sup>34</sup>; не предоставлять никаких концессий на разработку и эксплуатацию природных ресурсов без предварительного и обоснованного согласия со стороны коренных народов<sup>35</sup> и не выдавать никаких концессий на разработку и эксплуатацию ресурсов без проведения предварительных независимых исследований на предмет потенциальных социальных, экономических и экологических последствий<sup>36</sup>.

### **III. Достижения, виды передовой практики, проблемы и трудности**

22. ОУ/МЦПЧ отмечают, что за последнее десятилетие Суринам добился серьезных успехов в деле сокращения смертности от малярии, снизив соответствующий показатель за предшествующие два года практически до нуля<sup>37</sup>.

### **IV. Основные национальные приоритеты, инициативы и обязательства**

Нет.

### **V. Создание потенциала и техническая помощь**

23. ОУ/МЦПЧ отмечают, что государство обратилось за технической помощью к Специальному докладчику по вопросу о правах и основных свободах коренных народов с целью подготовки проекта закона о правах коренных народов<sup>38</sup>.

#### *Примечания*

<sup>1</sup> The stakeholders listed below have contributed information for this summary; the full texts of all original submissions are available at: [www.ohchr.org](http://www.ohchr.org). (One asterisk denotes a non-governmental organization in consultative status with the Economic and Social Council)

*Civil society*

GIEACPC Global Initiative to End All Corporal Punishment Against Children,  
London (UK);

STP Society for Threatened Peoples\*, Göttingen (Germany);

UO/IHRC University of Oklahoma College of Law, International Human Rights  
Clinic, USA.

- <sup>2</sup> STP, p. 1.
- <sup>3</sup> GIEACPC, p. 2.
- <sup>4</sup> GIEACPC, p. 1.
- <sup>5</sup> STP, pp. 1–2.
- <sup>6</sup> STP, pp. 1–2.
- <sup>7</sup> STP, pp. 1–2.
- <sup>8</sup> STP, p. 1.
- <sup>9</sup> STP, p. 1.
- <sup>10</sup> STP, p. 1.
- <sup>11</sup> UO/IHRC, p. 5.
- <sup>12</sup> UO/IHRC, p. 5.
- <sup>13</sup> UO/IHRC, p. 5.
- <sup>14</sup> UO/IHRC, p. 5.
- <sup>15</sup> UO/IHRC, p. 4.
- <sup>16</sup> UO/IHRC, p. 4.
- <sup>17</sup> UO/IHRC, p. 4.
- <sup>18</sup> UO/IHRC, p. 4.
- <sup>19</sup> UO/IHRC, p. 4.
- <sup>20</sup> UO/IHRC, p. 4.
- <sup>21</sup> UO/IHRC, p. 4.
- <sup>22</sup> UO/IHRC, p. 4.
- <sup>23</sup> STP, p. 2.
- <sup>24</sup> STP, p. 2.
- <sup>25</sup> UO/IHRC, p. 2.
- <sup>26</sup> UO/IHRC, p. 3.
- <sup>27</sup> UO/IHRC, p. 2.
- <sup>28</sup> UO/IHRC, p. 3.
- <sup>29</sup> UO/IHRC, p. 2.
- <sup>30</sup> UO/IHRC, p. 2.
- <sup>31</sup> UO/IHRC, p. 3.
- <sup>32</sup> UO/IHRC, p. 2.
- <sup>33</sup> UO/IHRC, p. 3.
- <sup>34</sup> UO/IHRC, p. 2.
- <sup>35</sup> UO/IHRC, p. 3.
- <sup>36</sup> UO/IHRC, p. 3.
- <sup>37</sup> UO/IHRC, p. 5.
- <sup>38</sup> UO/IHRC, p. 2.